GRAMMATICAL METAPHOR REPRESENTATIONS IN NEWS ITEM TEXT OF JAKARTA POST

Winda Syafitri [iD]

Politeknik Negeri Medan
Corresponding email: windasyafitri@polmed.ac.id

KEYWORDS	ABSTRACT
Grammatical Metaphor, News Item	This article aims to investigate grammatical metaphor representation in news item text of Jakarta Post. This research was conducted by applying a descriptive research design. The data were taken from a news item text from Jakarta Post entitled "BREAKING: 189 people on downed Lion Air flight, ministry says." This article was published on October 29, 2018 in Jakarta Post sites. This text was then analyzed by coding the lexical representation as congruent and incongruent ones. From a news item text Jakarta Post, the finding is Representation of incongruent coding is only 17% of the text; the rest (83%) is congruent coding. Grammatical Metaphors representation in the text is dominated by the changes of verbs becoming nouns around 71%.

KATA KUNCI	ABSTRAK
Metafora Gramatikal, Teks Berita,	Artikel ini bertujuan untuk menginvestigasi representasi metafora gramatikal dalam teks berita Jakarta Post. Penelitian ini dilakukan dengan menerapkan desain penelitian deskriptif. Data tersebut diambil dari teks berita dari Jakarta Post berjudul " BREAKING: 189 people on downed Lion Air flight, ministry says." Artikel ini diterbitkan pada 29 Oktober 2018 di situs Jakarta Post. Teks ini kemudian dianalisis dengan mengkodekan representasi leksikal sebagai kongruen dan kongruen. Dari teks news item Jakarta Post, temuannya adalah Representasi pengkodean yang tidak sesuai hanya 17% dari teks; sisanya (83%) adalah pengkodean yang kongruen. Representasi Grammatical Metaphors dalam teks didominasi oleh perubahan verba menjadi nomina sekitar 71%.

INTRODUCTION

News has become a part of human life. It contains information about what is happening currently. This could be provided through many different media which are word of mouth, printing, postal systems, broadcasting, electronic communication, or through the testimony of observers and witnesses to events.

Initially, news was told in the form of stories. After the writing was found, human started to write it on silk, cloth, animal skin and paper. Then, the news was distributed in the form of bulletin after printing was found. Nowadays, the news is mainly distributed through newspaper, radio, television and internet. Common topics for news reports include war, government, politics, education, health, the environment, economy, business, fashion, and entertainment, as well as athletic events, quirky or unusual events.

The language used in the news has been categorized into news item text genre containing some specialties. A text that is to be published in a newspaper needs to be in more formal language both in headline and lead paragraph. To achieve a more formal tone, there are some criteria which are no slang, no colloquial expressions, no contractions, using appropriate, more sophisticated words and correct grammar. In news, verbs are often in the passive form and it is aimed for a polite and often objective tone. News language is often about KISS standing for Keep It Short and Simple.

Grammatical metaphor representation shows that a text was expressed in another grammatical coding (Saragih: 2018). So, an experience or meaning which is commonly coded in a normal or common wording is expressed in another mode of wording. This implies that grammatical metaphor involves two layers of coding, namely the congruent and incongruent or metaphorical one. The congruent or literal coding indicates that there is a natural relation between meaning (semantics) and wording (grammar) in the coding. The incongruent representation shows that the natural coding is violated. In other words, in grammatical metaphor there is a tension between meaning and wording or between semantics and grammar (Martin and Rose, 2007 in Saragih 2018).

This paper was aimed at presenting both grammatical metaphor representation and transgrammatical semantic domains in news items text. The text was taken from Jakarta Post and was analyzed based on the concept grammatical metaphors. It is expected that the findings would help the reader to see the representation of grammatical metaphor in news items genre text.

LITERATURE REVIEW
Grammatical Metaphor

A metaphor is defined as a figure of speech that, for rhetorical effect, directly refers to one thing by mentioning another that may provide clarity or identify hidden similarities between two ideas. The term *metaphor* was coined by Aristotle, deriving from Greek *meta* 'beyond' and *pherein* 'to carry' (Ross 1952 in Saragih 2018). Thus, metaphor conveys meaning beyond that carried by words. Metaphor explains how people conceptualize abstractions in concrete ways (Danesi 2013: 189). In other words, metaphor converts understanding from concrete or sensory to abstract or cognitive perception.

A metaphor states that something is equivalent to another thing which is not usually associated with it. A simile states that something is like another thing which it is not usually associated with. For example, '*The man is a lion*' is a (lexical) metaphor, while '*The man is like a lion*' is a simile.

There are two ways of coding meaning or experience, namely coding experience literally or congruently and incongruently or metaphorically. Both congruent and metaphorical coding potentially occur at the lexical and grammatical level, which correspondingly results in lexical and grammatical metaphor Halliday (2014: 29) observes that experience is potentially metaphorized. The congruent coding is relocated or transformed into incongruent or metaphorical one by associative thinking (Danesi, 2013: 191). In other words, metaphorical coding inherently contains a comparison where similarities are found between two things or objects.

Grammatical metaphor involves the substitution of one grammatical class or structure for another, often resulting in a more compressed expression. The concept of grammatical metaphor was identified by linguist Michael Halliday (*An Introduction to Functional Grammar*, 1985). "Written language tends to display a high degree of grammatical metaphor," says Halliday, "and this is perhaps its single most distinctive characteristic."

Grammatical metaphor can be seen by referring to lexical metaphor. Analogous to congruent or literal meaning of lexical metaphor, the congruent coding of grammatical metaphor is seen in the relation between meaning and wording or between semantics and grammar. Grammatical metaphor covers ideational and interpersonal metaphor; however, in this paper only ideational metaphor is elaborated. Ideational metaphor covers experiential and logical functions. Martin and Rose (in Saragih 2018: 74) observes that there is a common, normal or typical ways of coding meaning in wording. In other words, there is a typical realization of meaning in wording. This typical coding is also known as congruent coding. If the typical coding is violated then grammatical metaphor is involved. In other words, if there is a tension between meaning or semantics or between wording and grammar, grammatical metaphor is resulted.

RESEARCH METHOD
This research was conducted by applying descriptive research design. The data were taken from a news item text from Jakarta Post entitled "BREAKING: 189 people on downed Lion Air flight, ministry says." This article was published on October 29, 2018 in Jakarta Post sites. This text was then analyzed by coding the lexical representation as congruent and incongruent ones.

DATA AND ANALYSIS
As mentioned before, the data were taken from online Jakarta Post. The following are complete text of news items.

BREAKING: 189 people on downed Lion Air flight, ministry says The Jakarta Post
A downed Lion Air plane that took off from Soekarno-Hatta International Airport in Jakarta for Pangkalpinang in Bangka Belitung was carrying 181 passengers, including three minors, a spokesperson at the Transportation Ministry said on Monday. There were two pilots and six flight attendants on the plane, the National Transportation Safety Commission said in a separate statement on Monday. The total number of people on the plane was 189, according to the National Search and Rescue Agency (Basarnas). The directorate general is coordinating with relevant authorities to conduct search and rescue operations, she said. "The directorate general is coordinating with National Search and Rescue Agency, Lion Air as the operator, the Sea Transportation Directorate General and the Indonesian Flight Navigation Service Institution (LPPNPI) in search and rescue activities for the JT 610 plane," Sindu Rahayu of the Air Transportation Directorate General said in a statement on Monday morning.

A vessel traffic service officer at Tanjung Priok Port in North Jakarta, Suyadi, told *The Jakarta Post* that a tugboat crew reported to him that they saw the debris of the plane 7 nautical miles (12.96 kilometers) north of Tanjung Bungin, Karawang, West Java.

The flight was operated by Boeing 737 MAX 8 registration PK-LQP. The aircraft was delivered to Lion Air in August of this year. It is powered by two CFM LEAP-1B engines. Flightradar24, a Swedish internet-based service that shows real-time commercial aircraft flight information on a map, tweeted on Monday morning Jakarta time that the plane was "brand new" and Lion Air received it only in August this year.

The plane was scheduled to land at Depati Amir Airport in Pangkalpinang at 7:10 a.m. Jakarta time. (evi/afr)

To see the representation of grammatical metaphor, the text then was lexically coded as congruent and incongruent as in the table 1 below.

Table 1. Coding of Congruent and Incongruent representation in News item text

No.	Sentence	Clauses	Congruent	Incongruent
1	189 people on downed Lion Air flight, ministry says.	189 people on downed Lion Air flight, ministry says.	189 People On Lion Air Ministry Says	Downed Flight
2	A downed Lion Air plane that took off from Soekarno-Hatta International Airport in Jakarta for Pangkalpinang in Bangka Belitung was carrying 181 passengers, including three minors, a spokesperson at the Transportation Ministry said on Monday.	A downed Lion Air plane was carrying 181 passengers, including three minors.	A Lion Air plane Was carrying 181 Three	Downed Passengers Minors Including
		that took off from Soekarno-Hatta International Airport in Jakarta for Pangkalpinang in Bangka Belitung	That Took off From Soekarno-Hatta International Airport in Jakarta For Pangkalpinang In Bangka Belitung	
		a spokesperson at the Transportation Ministry said on Monday	A Spokesperson At The Ministry Said On Monday	Transportation
3	There were two pilots and six flight attendants on the plane, the National Transportation Safety Commission said in a separate statement on Monday.	There were two pilots and six flight attendants on the plane	There Were Two Pilots And	Flight attendant

No.	Sentence	Clauses	Congruent	Incongruent
			Six On The Plane	
		the National Transportation Safety Commission said in a separate statement on Monday	The Said In A Separate On Monday	National Transportation Safety Commission statement
4	The total number of people on the plane was 189, according to the National Search and Rescue Agency (Basarnas).	The total number of people on the plane was 189, according to the National Search and Rescue Agency (Basarnas).	The total number of people on the plane was 189 to the Search and Rescue Agency (Basarnas).	According National
5	"The directorate general is coordinating with National Search and Rescue Agency, Lion Air as the operator, the Sea Transportation Directorate General and the Indonesian Flight Navigation Service Institution (LPPNPI) in search and rescue activities for the JT 610 plane," Sindu Rahayu of the Air Transportation Directorate General said in a statement on Monday morning.	"The directorate general is coordinating with National Search and Rescue Agency, Lion Air as the operator, the Sea Transportation Directorate General and the Indonesian Flight Navigation Service Institution (LPPNPI) in search and rescue activities for the JT 610 plane,"	The general is coordinating with Search and Rescue Agency Lion Air as the the Sea General and the Institution (LPPNPI) in search and rescue for the JT 610 Plane	Directorate National Operator Transportation Directorate Indonesian Flight Navigation Service activities

No.	Sentence	Clauses	Congruent	Incongruent
		Sindu Rahayu of the Air Transportation Directorate General said in a statement on Monday morning.	Sindu Rahayu of the Air General said in a on Monday morning	Transportation Directorate statement
6	The directorate general is coordinating with relevant authorities to conduct search and rescue operations, she said.	The directorate general is coordinating with relevant authorities to conduct search and rescue operations,	The general is coordinating with relevant authorities to conduct search and rescue	directorate operations
		she said.	she said	
7	A vessel traffic service officer at Tanjung Priok Port in North Jakarta, Suyadi, told *The Jakarta Post* that a tugboat crew reported to him that they saw the debris of the plane 7 nautical miles (12.96 kilometers) north of Tanjung Bungin, Karawang, West Java.	A vessel traffic service officer at Tanjung Priok Port in North Jakarta, Suyadi, told *The Jakarta Post*	A vessel traffic at Tanjung Priok Port in North Jakarta, Suyadi, told officer *The Jakarta Post*	service
		that a tugboat crew reported to him	that a tugboat crew reported to him	
		that they saw the debris of the plane 7 nautical miles (12.96 kilometers) north of Tanjung Bungin, Karawang, West Java.	that they saw the debris of the plane 7 nautical miles (12.96 kilometers) north	

No.	Sentence	Clauses	Congruent	Incongruent
			of Tanjung Bungin, Karawang, West Java.	
8	The flight was operated by Boeing 737 MAX 8 registration PK-LQP.	The flight was operated by Boeing 737 MAX 8 registration PK-LQP.	The was Operated by Boeing 737 MAX 8 PK-LQP.	Flight registration
9	The aircraft was delivered to Lion Air in August of this year.	The aircraft was delivered to Lion Air in August of this year.	The aircraft was delivered to Lion Air in August of this year	
10	It is powered by two CFM LEAP-1B engines.	It is powered by two CFM LEAP-1B engines.	It is powered by two CFM LEAP-1B Engines	
11	Flightradar24, a Swedish internet-based service that shows real-time commercial aircraft flight information on a map, tweeted on Monday morning Jakarta time that the plane was "brand new" and Lion Air received it only in August this year.	Flightradar24, a Swedish internet-based service tweeted on Monday morning Jakarta time	Flightradar24 a internet based on Monday morning Jakarta time	Swedish service tweeted
		that shows real-time commercial aircraft flight information on a map	that shows real-time aircraft on a map	Commercial flight information
		that the plane was "brand new"	that the plane was brand new	
		and Lion Air received it only in August this year.	and Lion Air received	

No.	Sentence	Clauses	Congruent	Incongruent
			it only in August this year.	
12	The plane was scheduled to land at Depati Amir Airport in Pangkalpinang at 7:10 a.m. Jakarta time.	The plane was scheduled to land at Depati Amir Airport in Pangkalpinang at 7:10 a.m. Jakarta time.	The plane was at Depati Amir Airport In Pangkalpinang at 7:10 a.m. Jakarta time.	Scheduled to land
Congruent	207	83%		
Incongruent	42	17%		

From the text, the congruent coding of meaning of semantic can be done. The congruent coding or representations of meaning or in wording or of semantics in grammar are summarized in Table 2.

Table 2. Congruent Representation of Semantic Domain

Meaning (Semantics)	Function and Grammar	Examples in the text
Thing	Participant/ Noun	The **plane** was carrying 181 passengers
Activity	Process/ Verb	Lion Air **received** it only in August this year
Quality	Attribute/ Adjective	The plane was **brand new**.
Relation	Parataxis-Hypotaxis/Conjunction	A tugboat crew reported to him **that** they saw the debris of the plane 7 nautical miles (12.96 kilometers) north of Tanjung Bungin, Karawang, West Java.
Location, manner	Circumstance/ Adverb	The plane took off **from Soekarno-Hatta International Airport in Jakarta for Pangkalpinang in Bangka Belitung**
Comment, Judgement	Modality	-
Position	Preposition	The plane was scheduled **to** land **at** Depati Amir Airport **in** Pangkalpinang **at** 7:10 a.m.

To compare the congruent data coding to incongruent data coding, grammatical metaphor is represented in Table 3. Grammatical metaphor forms when there is a tension or discrepancy between semantics and its coding or realization in grammar (Taverniers 2003 in Saragih 2018). So, grammatical metaphor occurs when there is incongruent realization relations between semantics and lexicogrammar (Halliday, 20014: 664). Table 3 summarizes incongruent coding or metaphorical representation in news item text.

Table 3. Incongruent/ Metaphor Representations

	Class Metaphor	Function Metaphor	Examples
1	Preposition→Adjective	Minor Process→Quality	Down→Downed

	Class Metaphor	Function Metaphor	Examples
2	Verb→Noun	Process→Thing	Fly → Flight
3	Verb→Noun	Process→Thing	Passage→Passenger
4	Adjective→Noun	Quality→Thing	Minor→Minors
5	Verb→Preposition	Process→Minor Process	Include→Including
6	Noun → Adjective	Thing→Quality	Nation → National
7	Verb→Noun	Process → Thing	Transport→Transportation
8	Verb → Noun	Process → Thing	Attend→Attendants
9	Adjective → Noun	Quality→Thing	Safe→safety
10	Verb → Noun	Process → Thing	Commit → Commission
11	Verb → Noun	Process → Thing	State → Statement
12	Verb → Adverb	Process → Circumstance	Accord → According
13	Verb → Noun	Process → Thing	Direct → Directorate
14	Verb → Noun	Process → Thing	Operate → Operator
15	Noun → Adjective	Thing → Quality	Indonesia → Indonesia
16	Verb → Noun	Process → Thing	Navigate → Navigation
17	Verb → Noun	Process → Thing	Serve → Service
18	Verb → Noun	Process → Thing	Act → Activities
19	Verb → Noun	Process → Thing	Operate → Operation
20	Verb → Noun	Process → Thing	Register → Registration
21	Noun → Adjective	Thing → Quality	Sweden → Swedish
22	Noun → Verb	Thing → Process	Tweet → Tweeted
23	Noun → Adjective	Thing → Quality	Commerce → Commercial
24	Verb → Noun	Process → Thing	Inform → Information
24	Noun → Verb	Thing → Process	Schedule → Scheduled
24	Noun → Verb	Thing → Process	Land → to land

Ideational metaphor potentially reduces and condenses meaning of a number of clauses or clause complexes into a group/phrase functioning as a nominal group; which is known as **nominalization** (Halliday, 2014: 94). The nominalization has buried all kinds of process into a nominal group.

The plane was "brand new" and <u>Lion Air</u> **received** it only in August this year.

The "brand new" plane **was received** by <u>Lion Air</u> only in August this year.

A downed Lion Air plane that took off from Soekarno-Hatta International Airport in Jakarta for Pangkalpinang in Bangka Belitung <u>was carrying</u> 181 **passengers**.

181 **passengers** from Soekarno-Hatta International Airport in Jakarta <u>were carried</u> by *a downed Lion Air plane* to Pangkalpinang in Bangka Belitung.

CONCLUSIONS
From the data analysis, the findings of this study are concluded as follows.
1. From a news item text Jakarta Post, Representation of incongruent coding is only 17% of the text; the rest (83%) is congruent coding.

2. Grammatical Metaphors representation in the text are dominated by the changes of verb becoming noun around 71%.
3. Nominalization is a process to reduce and condense the meaning into a complex nominal group, and it is possible to be done in news item text.
4. There is no modality in the news text both in congruent or incongruent metaphors because the news does not give any judgment or comment.

Grammatical metaphor involves the substitution from one grammatical structure to another resulting more condensed expression. The written language usually uses higher metaphors like the news article in Jakarta Post.

REFERENCES

Danesi, Marcel. (2013). *A Note on the Notion of Metaform and Its Implications for Semiotics*. Signata [Online], 4 | 2013, Online since 30 September 2016, connection on 04 April 2017. URL : http:// signata.revues.org/1028 ; DOI : 10.4000/signata.1028

Halliday, M. A. K. (2014). *An Introduction to Functional Grammar*. fourth edition. London: Routledge.

Saragih, Amrin. (2018). *Grammatical Metaphor Representations And Transgrammatical Semantic Domains In The Social Contexts Of English Language Learning In Indonesia. Proceedings of the Annual International Conference on Language and Literature, 18-19 April 2018, Fakultas Sastra, UISU, Medan, Indonesia.*

Jakarta Post "189 people on downed Lion Air flight, ministry says. " on October 29, 2018 accessed on http://www.thejakartapost.com/news/2018/10/29/breaking-178-passengers-on-downed-lion-air-flight-ministry-says.html on November 1st, 2018.

Metafora Gramatikal accessed on https://id.eferrit.com/metafora-gramatikal-gm/ on November 1st, 2022

https://en.wikipedia.org/wiki/Metaphor

https://en.oxforddictionaries.com/definition/